



EMBAJADA DEL JAPÓN
MÉXICO

24/03/2014

Participación del Japón como país invitado en el Festival Internacional Cervantino 2014

1. Misión Hasekura

La Embajada del Japón en México tiene el gusto de informar que con motivo de las celebraciones del 400 aniversario de la llegada de la Misión Hasekura a México, Japón ha aceptado el altísimo honor de ser el país invitado en la cuadragésima segunda edición del Festival Internacional Cervantino en este año 2014, estamos seguros que nuestra participación servirá para estrechar aún más los lazos de amistad con México. Es muy oportuno para Japón participar en este importante festival artístico y cultural que se celebrará del 8 al 26 de octubre en la ciudad de Guanajuato, ya que la zona del Bajío cuenta con una gran presencia de empresas japonesas. Japón presentará en esta ocasión una amplia gama de artistas japoneses de primer nivel.

En octubre de 1613, bajo las órdenes de Masamune Date, Gran Señor de Sendai, el samurái Hasekura Tsunenaga zarpó rumbo a México (en aquél entonces Nueva España) en un barco fabricado por japoneses que llevaba el nombre de San Juan Bautista. Partió del puerto de Tsukinoura, en la región norte del Japón, con unos 180 compañeros de viaje, además del propio Hasekura quien encabezaba la Misión. Su instrucción principal era la de establecer intercambios comerciales directos entre Japón y la Nueva España. En enero del siguiente año, después de un viaje de tres meses por el Océano Pacífico, la Misión arribó por fin al Puerto de Acapulco, donde fue recibida por un representante del Virrey. Dos meses después, Hasekura y sus hombres arribaron a la Ciudad de México.

2. El logotipo WA del 42 Festival Internacional Cervantino

Japón participa en el 42 Festival Internacional Cervantino como País Invitado para conmemorar el Año del Intercambio México-Japón. Elegimos el ideograma WA “和” porque significa armonía, paz y también es sinónimo de lo japonés. La letra “和” es obra del Mtro. Masahiko Hiyama, calígrafo japonés radicado en México.



3. Grupos japoneses postulados para el Festival Internacional Cervantino

A continuación se presentan algunos avances de los grupos japoneses que este año podrían ser seleccionados para participar en el Festival:

- 1) Ryu Goto (<http://www.ryugoto.com>)

Considerado un prodigio musical desde los 7 años, el violinista Ryu Goto es una voz importante en la música clásica del mundo. Hizo su debut en el Festival de Música del Pacífico en Sapporo, Japón, interpretando el “Concierto para violín Núm.1 de Paganini”. Desde entonces ha sido solista de las principales orquestas del mundo, como las

filarmónicas de Munich, Londres y China, la Orquesta Nacional de Lyon, y las sinfónicas de Montreal y Sydney. Se ha presentado en escenarios como el Carnegie Hall, el Kennedy Center, el Gran Teatro de Shanghai, el Tokyo Suntory Hall, el Vienna Musikverein y el Herkulesaal de Munich, bajo las batutas de Lorin Maazel, Tan Dun, Vladimir Ashkenazy, Fabio Luisi, Leonard Slatkin y Kent Nagano. Tiene un importante trabajo filantrópico con estudiantes de música a lo largo del mundo. Ofrece tutorías y clases magistrales. En este sentido, se instauró una beca para la excelencia en iniciación musical, que lleva su nombre, con instituciones como la Juilliard School y la Orquesta de la Sociedad Bach de Harvard. Cuenta con una licenciatura de física en la Universidad de Harvard.

2) Tokyo Dageki Dan (<http://www.dagekidan.com/>)

Tokyo Dageki Dan es un grupo de percussionistas japoneses fundado en 1995 por Jinichi Hiranuma, que interpreta un tambor japonés llamado Taiko. Esta agrupación, que participó en la ceremonia de clausura de la Copa Mundial de Fútbol de Francia en 1998, explora diversas posibilidades de interpretación y aborda distintos estilos. Es un representante importante de este tipo de ejecuciones en su país, presente en los festivales más destacados de su especialidad, al tiempo que su vocación pedagógica le ha permitido estar presente en diversas instituciones culturales y escuelas de educación media. Su música ha formado parte de películas como *Kyoki no Sakura*, *Dororo* y *Nobou no shiro*.

3) Hachioji Kuruma Ningyo (<http://www.kurumaningyo.com/>)

Considerada Patrimonio Cultural Inmaterial del Japón, esta compañía de teatro de marionetas fue fundada entre 1861 y 1863 por Koryu Nishikawa. Su nombre proviene de la palabra “kuruma”, que significa “carro”, un asiento sobre ruedas en el que se sienta el actor para manipular el títere “ningyo”. Hachioji es el nombre del sitio, al oeste de Tokio, donde se encuentra la sede de la compañía. En sus orígenes, este arte era una diversión para las personas de los pueblos agrícolas, así como de los productores textiles de Hachioji, en la actualidad una de las metrópolis de Tokio. Su valor histriónico radica en que sólo una persona es necesaria para operar al títere, de tal modo que, al moverse al unísono, esto aporta un gran realismo a la interpretación. Además de sus presentaciones en Hachioji, este espectáculo se presenta en los escenarios más importantes del Japón y realiza actividades destinadas a la preservación de este arte tradicional. Lo mismo se ha presentado en diversos países de Europa, que de Sudamérica.

4) Chelfitsch Theater Company (<http://chelfitsch.net/>)

Esta compañía de teatro fue fundada en 1997 por Toshiki Okada, autor y director de todo su repertorio. Su nombre es un juego de palabras que deliberadamente hace referencia a la palabra egoísta en inglés: “selfish”. La dramaturgia de esta compañía, que en 2004 fue galardonada con el Premio Kishida Kunio, al Mejor Guión, se construye con base en el uso del lenguaje coloquial de la cultura juvenil contemporánea. Tras su debut internacional en 2007, ha sido invitada a los festivales más prestigiados de teatro a nivel internacional. En

2011, las obras *Hot Pepper*, *Air Conditioner* y *Farewell Speech*, recibieron el premio de la crítica de la Asociación Quebequense de Críticos de Teatro. El estilo del director Toshiki Okada, nacido en Yokohama en 1973, es descrito como “hiper-colloquial”. En 2007, su colección de novelas “*The End of the Special Time We Were Allowed*”, fue galardonada con el Premio Kenzaburo Oe. Forma parte del jurado del Kishida Kunio Drama Award, desde 2012.

5) Rhizomatiks + elevenplay (<http://rhizomatiks.com/works/>)

Fundado en 2006, este proyecto de arte electrónico ha sido un boom en Japón. Está integrado por diversos creadores que lo mismo son arquitectos que matemáticos, diseñadores, ingenieros, programadores o músicos, pero todos son artistas que trabajan conjugando el cuerpo con la tecnología para concretar diversos espectáculos dancísticos y musicales. La ciencia, el diseño y la investigación son sus principales herramientas y son conocidos internacionalmente por sus creaciones músico-biónicas, así como por su sincronizador de expresiones faciales. Algunos de sus integrantes son Hidenori Chiba, Seiichi Saito y Daito Manabe. Este último, graduado en matemáticas por la Facultad de Ciencia y Tecnología de la Universidad Científica de Tokio, y por el Dynamics Sensory Programming Course, de la Academia Internacional de Ciencias y Artes Mediáticas. Han estado presentes en festivales como Sónar en Barcelona y Transmediale de Berlín. Parte de su labor consiste en la impartición de talleres en varios países, incluyendo el Media Lab del MIT (laboratorio dentro de la Escuela de Arquitectura y Planificación en el Instituto de Tecnología de Massachusetts). Algunos de los reconocimientos que han recibido son el Prix Ars Electronica, el Japan Media Arts Festival y el Cannes Lions International Festival of Creativity. En tanto, elevenplay, es una compañía de danza dirigida por el coreógrafo MIKIKO, que está conformada por diez ejecutantes virtuosas en diversos estilos y técnicas, pero cuyo punto en común es la fuerza física y un “buen espíritu”.

6) Next Mushroom Promotion (<http://kinoko2001.music.coocan.jp/>)

Fundada en 2001 por el compositor Tomoko Fukui, en cooperación con el clarinetista Nozomi Ueda, este proyecto promueve los conciertos de música contemporánea en la región de Kansai (Kioto, Osaka y Hyogo), donde hay una vasta presencia de ensambles especializados en este arte. Esta iniciativa contempla músicos y compositores nacidos o residentes en el área de Kansai. Además de promover conciertos con obras de una gran variedad de compositores, su repertorio se ha enfocado a autores específicos como John Cage, Iannis Xenakis, Helmut Lachemann, Mathias Spahlinger, Toshio Hosokawa, Gerard Pesson, Mauricio Kagel y Francesco Filidei. Algunas veces destacados compositores han sido invitados para lecturas o para su participación directa en espectáculos, tal es el caso de Lachenmann, Spahlinger, Hosokawa y Filidei. En 2005, por la alta sofisticación de sus programas y espectáculos, obtuvieron el Suntory Music Award. Este proyecto tiene como objetivo revitalizar la escena de la música contemporánea japonesa, específicamente en el área de Kansai. NMP ha sido invitado a diversos festivales internacionales, entre ellos el Takefu International Music Festival y el Daegu International Contemporary Music Festival.

7) Ensemble Nomad (<http://www.ensemble-nomad.com/>)

Por iniciativa del guitarrista Norio Sato, en 1997 se conformó esta agrupación especializada en música del siglo 20, que ha causado sensación dentro y fuera del Japón. Como su nombre lo indica, sus integrantes son “nómadas”, individuos a la deriva que abordan libremente un repertorio sumamente flexible cuyos temas van más allá de géneros y épocas, de tal modo que en sus interpretaciones se refleja la pluralidad del mundo. Esta agrupación, cuyo trabajo se ha ligado a la danza, ha obtenido distinciones como el segundo lugar del Premio Saji Keizo 2003, que entrega la Fundación Cultural Suntory, fue aclamada por la crítica durante su participación en 2008 en el premio Toru Takemitsu Composition de la Ciudad de la Ópera de Tokio. Su presencia internacional es diversa, lo mismo ha estado presente en los Países Bajos que en Venezuela.

8) Bach Collegium Japan (<http://www.bach.co.jp/>)

Con intención de introducir al público japonés en la interpretación musical de grandes obras de la época barroca, el Bach Collegium Japan fue fundado en 1990 por Masaaki Suzuki, su actual director musical. Esta agrupación integrada por orquesta y coro, ha adquirido una reputación internacional muy favorable, después de sus aclamadas grabaciones de las obras corales de Johann Sebastian Bach, para el sello BIS. Esta enorme empresa significó la grabación de más de 50 CD, labor que inició en 1995. Su reciente grabación Bach Motets, fue reconocida en 2010 con el Premio de la Crítica Discográfica Alemana. En 2001 fueron galardonados con el Diapasón de Oro 2010, que otorga la revista francesa del mismo nombre, así como con un premio de la revista BBC Music. El Bach Collegium Japan forma parte de la escena musical internacional y ha sido albergado por el Festival Internacional de Edimburgo y el Festival de las Artes de Hong Kong. En 2010 celebró su vigésimo aniversario con recitales en todo el mundo, incluido uno en el Lincoln Center de Nueva York, donde se invitó a Masaaki Suzuki y al coro a colaborar con la Orquesta Filarmónica de Nueva York.

Esperamos contar con su gran apoyo en la difusión de estos eventos.

Para mayor información favor de consultar la página en Facebook de la Embajada del Japón en México:

<https://www.facebook.com/JapanEmb.Mexico>

y nuestro calendario de eventos en el portal de Internet que se actualiza constantemente:

<http://www.mx.emb-japan.go.jp/hasekura/docs/calendario%20de%20eventos.pdf>